

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ НА 2025-2030 ГОДЫ между Обществом российско-вьетнамской дружбы и Обществом вьетнамо-российской дружбы.

Центральное правление Общества российско-вьетнамской дружбы и
Центральное правление Общества вьетнамо-российской дружбы,
именуемые в дальнейшем «Стороны»:

- руководствуясь положениями Договора об основах дружественных отношений между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам от 16 июня 1994 года;

- исходя из положений Декларации о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам от 28 февраля 2001 года, Совместного заявления об укреплении отношений всеобъемлющего стратегического партнерства между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам от 27 июля 2012 года;

- с учетом Совместного заявления Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам о дальнейшем углублении всеобъемлющего стратегического партнерства в контексте 30-летия реализации российско-вьетнамского Договора об основах дружественных отношений от 20 июня 2024 года;

- в соответствии с функциями, задачами и полномочиями каждой из Сторон, национальным законодательством и международными договорами, к участию к которым присоединились Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам;

в целях развития и укрепления отношений традиционной дружбы и всестороннего сотрудничества между народами двух наших стран, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут и впредь активно содействовать дальнейшему развитию и укреплению традиционно дружеских отношений между народами двух стран в области образования, науки, культуры, литературы и искусства, средств массовой информации, здравоохранения, туризма, физической культуры и спорта, взаимных поездок граждан.

В интересах реализации целей, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, Стороны организуют мероприятия, посвященные памятным датам в политической жизни и истории отношений двух стран, организуют мероприятия с целью ознакомления народов двух стран с происходящими событиями.

Статья 3

В ходе реализации указанных в статье 1 целей настоящего Соглашения и своих ежегодных планов Стороны будут обмениваться делегациями активистов Обществ, содействовать обмену представителями культуры и искусства, деловых кругов, молодежи и студентов, творческими коллективами, вести работу по реализации совместных образовательных проектов, по организации различных конкурсов, продолжают работу по переводу и изданию книг.

Статья 4

Стороны будут стремиться эффективно выполнять роль соединительного моста с целью укрепления сотрудничества между общественными организациями, учреждениями, предприятиями и регионами двух стран в духе взаимовыгодного сотрудничества.

Статья 5

Для более эффективного выполнения согласованных целей и задач Стороны будут регулярно обмениваться информацией о текущей работе и по проблемам, представляющим взаимный интерес.

Секретариаты Общества российско-вьетнамской дружбы и Общества вьетнамо-российской дружбы ответственны за постоянные контакты между Сторонами.

Статья 6

Ежегодно стороны будут обсуждать план сотрудничества на будущий год с целью реализации вышеуказанных задач.

В ходе реализации данного Соглашения в случае необходимости Стороны по взаимному согласию могут вносить в него изменения и дополнения путем обмена соответствующими письмами, которые будут составлять неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Все вопросы, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Соглашения, Стороны будут обсуждать в каждом конкретном случае в духе дружеского взаимопонимания и взаимовыгодного сотрудничества.

Статья 8

Настоящее Соглашение заменяет Соглашение о сотрудничестве между Сторонами в 2020-2025 годах. Срок действия Соглашения устанавливается с момента его подписания до заключения нового Соглашения.

Совершено в г. Москва 11 мая 2025 года в двух экземплярах на русском и вьетнамском языках.

За Центральное правление
Общества
российско-вьетнамской дружбы
Председатель



В.П. Буянов

За Центральное правление
Общества
вьетнамо-российской дружбы
Председатель



Фан Ти Хиеу

THỎA THUẬN HỢP TÁC

GIỮA HỘI HỮU NGHỊ VIỆT - NGÀ VÀ HỘI HỮU NGHỊ NGÀ - VIỆT GIAI ĐOẠN 2025 - 2030

Trung ương Hội Hữu nghị Việt - Nga và Trung ương Hội Hữu nghị Nga - Việt, dưới đây gọi là “Hai bên”,

Căn cứ các điều khoản của Hiệp ước về những nguyên tắc cơ bản của quan hệ hữu nghị giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga ngày 16/6/1994;

Xuất phát từ các quy định trong Tuyên bố về quan hệ đối tác chiến lược giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga ngày 1 tháng 3 năm 2001; Tuyên bố chung về việc củng cố quan hệ đối tác chiến lược toàn diện giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga ngày 27 tháng 7 năm 2012;

Xuất phát từ Tuyên bố chung Việt - Nga về làm sâu sắc hơn quan hệ Đối tác chiến lược toàn diện trên cơ sở thành tựu 30 năm thực hiện Hiệp ước về những nguyên tắc cơ bản của quan hệ hữu nghị Việt Nam - Nga ngày 20/6/2024;

Phù hợp chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của mỗi bên, pháp luật quốc gia và điều ước quốc tế mà Việt Nam và LB Nga là thành viên;

Nhằm phát triển và củng cố quan hệ hữu nghị truyền thống và hợp tác toàn diện giữa nhân dân hai nước;

Đã thỏa thuận những điều dưới đây:

Điều 1: Hai bên sẽ tiếp tục tích cực thúc đẩy sự phát triển và tăng cường quan hệ hữu nghị truyền thống giữa nhân dân hai nước trên các lĩnh vực giáo dục, khoa học, văn hóa, văn học, nghệ thuật, truyền thông đại chúng, y tế, du lịch, thể dục thể thao và giao lưu nhân dân.

Điều 2: Nhằm thực hiện những mục tiêu nêu ở Điều 1 của Thỏa thuận này, hai bên tổ chức các hoạt động nhân dịp những ngày kỷ niệm trong đời sống chính trị và lịch sử quan hệ giữa hai nước, tổ chức các hoạt động nhằm giới thiệu với nhân dân hai nước về những sự kiện diễn ra ở mỗi nước.

Điều 3: Trong quá trình thực hiện những mục tiêu nêu ở Điều 1 của Thỏa thuận này và thực hiện các kế hoạch hàng năm, hai bên sẽ trao đổi các đoàn đại biểu của hai Hội, hỗ trợ việc trao đổi các đại diện văn hóa, nghệ thuật, giới kinh doanh, thanh niên, sinh viên, các đơn vị nghệ thuật của hai nước; triển khai thực

lĩnh vực khác nhau; dịch và xuất bản sách.

Điều 4: Hai bên sẽ nỗ lực thực hiện một cách hiệu quả vai trò cầu nối nhằm củng cố sự hợp tác giữa các tổ chức xã hội, các cơ quan, đơn vị, các doanh nghiệp và địa phương của hai nước trên tinh thần hợp tác cùng có lợi.

Điều 5: Để thực hiện hiệu quả những mục tiêu và nhiệm vụ được thỏa thuận, hai bên sẽ thường xuyên trao đổi thông tin về hoạt động và về những vấn đề hai bên cùng quan tâm.

Đầu mối liên lạc giữa hai bên là Ban Thư ký Hội Hữu nghị Việt - Nga và Ban Thư ký Hội Hữu nghị Nga - Việt.

Điều 6: Hàng năm hai bên sẽ thảo luận kế hoạch hợp tác cho năm tiếp theo nhằm thực hiện tốt những mục tiêu, nhiệm vụ đã đề ra.

Điều 7: Trong quá trình thực hiện Thỏa thuận này, khi cần thiết, hai bên sẽ trao đổi, thống nhất để sửa đổi, bổ sung Thỏa thuận bằng cách trao đổi các văn bản tương ứng; những văn bản này sẽ là bộ phận không tách rời của Thỏa thuận. Hai bên sẽ thảo luận từng vấn đề cụ thể nảy sinh trong quá trình thực hiện Thỏa thuận trên tinh thần hiểu biết lẫn nhau hữu nghị và hợp tác cùng có lợi.

Điều 8: Thỏa thuận này thay thế Thỏa thuận hợp tác giữa Hai bên giai đoạn 2020-2025 và có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi Hai bên ký kết Thỏa thuận mới cho giai đoạn tiếp theo.

Thỏa thuận này được ký tại Matscova ngày 11 tháng 5 năm 2025 thành hai bản bằng tiếng Việt và tiếng Nga.

T/M Trung ương
Hội Hữu nghị Việt-Nga

Chủ tịch
PHAN CHÍ HIẾU



T/M Trung ương
Hội Hữu nghị Nga-Việt

Chủ tịch
V.P. BUYANOV

